

Zec

Chapter 8

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיְהִי כֹה אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת לְאמֹר: 1
そして-あった 万軍の 主の 言葉が
[H0559](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

万軍の主の言葉がわたしに臨んだ、

וַיְהִי כֹה אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת קִנְיָתִי לְצִיּוֹן קִנְיָתִי גְדוּלָּה קִנְיָה 2
そして-激しい-情を 大いなる 熱意を シオンを 熱心に-思う 万軍の 主は 言う このように
[H2534](#) [H7068](#) [H6726](#) [H7065](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

גְדוּלָּה קִנְיָתִי לָהּ: 3
大いなる 熱心に-思う 彼女を
[H7065](#)

「万軍の主は、こう仰せられる、『わたしはシオンのために、大いなるねたみを起し、またこれがために、大いなる憤りをもってねたむ』。

כֹּה אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת שָׁבַתִּי אֶל-צִיּוֹן וַיִּשְׁכְּנֵנִי בְּתוֹךְ 3
主は 言う このように わたしは-立ち返った 万軍の 主は 言う このように
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0413](#) [H725](#) [H6726](#) [H7931](#) [H8432](#)

וַיִּשְׁלַם יְרוּשָׁלַם וְנִקְרָאָהּ עִיר-יְרוּשָׁלַם וְהָרַם יְהוָה זְבָאוֹת הָרַם 4
エルサレムは 山と エルサレムは 山と 山と 万軍の 主の 山と 山と 山と
[H3389](#) [H7121](#) [H3389](#) [H0571](#) [H3068](#) [H2022](#) [H2022](#) [H2022](#) [H2022](#)

הַקֹּדֶשׁ: 5
聖なる
[H6944](#)

主はこう仰せられる、『わたしはシオンに帰って、エルサレムの中に住む。エルサレムは忠信な町となえられ、万軍の主の山は聖なる山と、となえられる』。

כֹּה אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת עָרֹם יֹשְׁבֵי עָרֵי יְרוּשָׁלַם וְזִקְנֹת 4
主は 言う このように 万軍の 主は 言う このように 老人たちが 座る 老人たちが 座る 老人たちが 座る
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H2205](#) [H3427](#) [H5750](#) [H2205](#) [H2205](#) [H7339](#) [H2205](#)

וְאִישׁ מִשְׁעֲנָתוֹ בְּיָדוֹ מִרְבֵּי יָמָיו 5
そして-各人が エルサレムの 多くの その-手に その-杖を 日々の-ために
[H0376](#) [H3389](#) [H3027](#) [H7230](#) [H3117](#)

万軍の主は、こう仰せられる、『エルサレムの街路には再び老いた男、老いた女が座するようになる。みな年寄の人々で、おのおのつえを手に持つ。

וְהָרַחֲבֹתַי וְהָעִיר יִמְלְאוּ יְלָדִים וְיִלְדוֹת מִשְׁחָקִים בְּרַחֲבֹתַי: 5
そして-広場は 少年たちと 満ちる 都の 少年たちと 満ちる 少年たちと 満ちる 少年たちと 満ちる 少年たちと 満ちる
[H7339](#) [H4390](#) [H3206](#) [H3207](#) [H7339](#) [H7339](#) [H7339](#) [H7339](#) [H7339](#) [H7339](#) [H7339](#)

またその町の街路には、男の子、女の子が満ちて、街路に遊び戯れる』。

6 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי יִפְלֵא בְעֵינָיו שְׂאֵרֵי הָעַם הַזֶּה
 この 民の 残りの-者の の-目に 不思議に-見える たとえ 万軍の 主は 言う このように
[H2088](#) [H7611](#) [H6381](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

בְּיָמֵים הָהֵם נִסְּהוּ בְעֵינָיו יְהוָה צְבָאוֹת: פ
 一 万軍の 主の との-宣言 不思議であろうか わが-目にも また その その-日々に
[H3068](#) [H5002](#) [H6381](#) [H1571](#) [H1992](#) [H3117](#)

万軍の主は、こう仰せられる、『その日には、たとい、この民の残れる者の目に、不思議な事であっても、それはわたしの目にも、不思議な事であろうか』と万軍の主は言われる。

7 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הֲנִי מוֹשִׁיעַ אֶת-עַמִּי מֵאֶרֶץ מִזְרָח
 東の の-地から わが-民を を 救う 見よ-わたしは 万軍の 主は 言う このように
[H4217](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3467](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וּמֵאֶרֶץ מְבֹאֵי הַשָּׁמֶשׁ: וּמֵאֶרֶץ
 太陽の の-日の-没する そして-の-地から
[H8121](#) [H3996](#) [H0776](#)

万軍の主は、こう仰せられる、『見よ、わが民を東の国から、また西の国から救い出し、

8 וְהִבֵּאתִי אֹתָם וְשָׁכְנוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְהָיוּ-לִי לְעָם
 民と わたしの そして-なる エルサレムの の-中に そして-住む 彼らを そして-連れて-来る
[H1961](#) [H3389](#) [H8432](#) [H7931](#) [H0853](#) [H0935](#)

וְנָאִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים וְכַבְּדֶקְהָ: וְנָאִי
 一 そして-義を-もって 眞実を-もって 神と 彼らの なる そして-わたしは
[H6666](#) [H0571](#) [H0430](#) [H1961](#) [H0589](#)

彼らを連れてきて、エルサレムに住まわせ、彼らはわが民となり、わたしは彼らの神となって、共に眞実と正義とをもって立つ』。

9 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת תְּחַזְּקֶנָּה יְדֵיכֶם הַשְׁמַעִים בְּיָמֵים הָאֵלֶּה
 これらの その-日々に 聞く-者よ あなたがたの-手よ 強く-あれ 万軍の 主は 言う このように
[H0428](#) [H3117](#) [H8085](#) [H3027](#) [H2388](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר בָּיוֹם יְהוָה בֵּית-יְסֹד
 主の の-家の 基が-置かれた の-日に その 預言者たちの の-口から これらの 言葉を を
[H3068](#) [H3245](#) [H3117](#) [H5030](#) [H6310](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#)

צְבָאוֹת תְּהִיבֵל לְהִבְנוֹת: וְהִבְנוֹת
 建てられる-ために 神殿が 万軍の
[H1129](#) [H1964](#)

万軍の主は、こう仰せられる、「万軍の主の家である宮を建てるために、その礎をすえた日からこのかた、預言者たちの口から出たこれらの言葉を、きょう聞く者よ、あなたがたの手を強くせよ。

10 כִּי לְפָנָיו הַיָּמִים הָהֵם שָׁכַר הָאָדָם לֹא נָהְיָה וּשְׂכָר הַבְּהֵמָה
 その 日々の の-前に まことに 家畜の そして-賃金は あった ない 人の 賃金は その 日々の の-前に まことに
[H0929](#) [H7939](#) [H1961](#) [H3808](#) [H0120](#) [H7939](#) [H1992](#) [H3117](#) [H6440](#)

אֵינְנָה וְלִיּוֹצֵא וְלִבְנֵי אֵין-שְׁלוֹם מִן-הַצָּר
 なかった そして-出て-行く-者にも そして-入って-来る-者にも 平安が ない そして-入って-来る-者にも 敵からの からの
[H3318](#) [H03318](#) [H7965](#) [H0369](#) [H0935](#) [H03318](#) [H0369](#)

וְאֲשַׁלַּח אֶת-כָּל-הָאָדָם אִישׁ בְּרֵעֵהוּ: וְאֲשַׁלַּח
 を そして-わたしは-仕向けた 各人が 人を すべての 各人が 各人が
[H7453](#) [H0376](#) [H0120](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7971](#)

この日の以前には、人も働きの価を得ず、獣も働きの価を得ず、また出る者もはいる者も、あだのために安全ではなかった。わたしはまた人々を相たがいにそむかせた。

11
 הַזֶּה הָעָם לְשֹׂאֲרֵי אֲנִי הַקְּדָשִׁים כִּי־יָמִים לֹא וְעַתָּה 11
 この 民の 残りの-者に-対して わたしは 以前の 以前の-日々の-ように ない しかし-今は
 H2088 H7611 H0589 H7223 H3117 H3808 H6258

נָאם יְהוָה צְבָאוֹת:
 との-宣言 万軍の 主の
 H5002 H3068

しかし今は、わたしのこの民の残れる者に対することは、さきの日のようではないと、万軍の主は言われる。

12
 אֶת־ תִּתֵּן וְהָאָרֶץ פְּרִיָּהּ תִּתֵּן הַנֶּפֶץ הַשְּׁלוֹם זֶרַע כִּי־
 を 与える そして-地は その-実を 与える ぶどうの-木は 平和の 種が まことに
 H0853 H5414 H0776 H6529 H5414 H1612 H7965 H2233

שֹׂאֲרֵי אֶת־ וְהִנְחִלְתִּי טֹלָם וְתִנֵּן וְהַשְּׁמַיִם יְבוּלָהּ
 残りの-者に を そして-わたしは-受け継がせる その-露を 与える そして-天は その-産物を
 H7611 H0853 H5157 H2919 H5414 H8064 H2981

הָעָם הַזֶּה אֶת־ כָּל־ אֵלֶּה:
 民の この を すべての これらを
 H2088 H0853 H3605 H0428

そこには、平和と繁栄との種がまかれるからである。すなわちぶどうの木は実を結び、地は産物を出し、天は露を与える。わたしはこの民の残れる者に、これをことごとく与える。

13
 וּבֵית יְהוּדָה בֵּית יְהוּדָה בְּנוֹיָם קָלְלָהּ הָיִיתָם כְּאֲשֶׁר וְהָיָה
 そして-家よ ユダの 家よ 諸国の-中で のりと あなたがたが-いた ちょうど そして-ある
 H3063 H7045 H1961 H1961

תְּחִזְקֶנָּה תִירָאוּ אֶל־ בְּרַכָּה וְהָיִיתָם אֲתָכֶם אוֹשִׁיעַ בֶּן יִשְׂרָאֵל
 強く-あれ 恐れるな するな 祝福と そして-なる あなたがたを 救う そのように イスラエルの
 H2388 H3372 H0408 H1293 H1961 H0853 H3467 H3478

וְיָדִיכֶם:
 - あなたがたの-手よ
 H3027

ユダの家およびイスラエルの家よ、あなたがたが、国々の民の中に、のろいとなっていたように、わたしはあなたがたを救って祝福とする。恐れてはならない。あなたがたの手を強くせよ」。

14
 לְהַרְעֵ לְהַרְעֵ זְמַמְתִּי כְּאֲשֶׁר צְבָאוֹת יְהוָה אָמַרְ כֹּה כִי־
 災いを-もたらす-ことを わたしが-定めた ちょうど 万軍の 主は 言う このように まことに
 H2161 H3068 H0559 H3541

צְבָאוֹת יְהוָה אָמַרְ אֲתִי אֲבֹתֵיכֶם בְּהַקְצִיף לָכֶם
 万軍の 主は と-言う わたしを-怒らせた あなたがたの-先祖が の-ときに あなたがたに
 H3068 H0559 H0853 H0001 H7107

נִחַמְתִּי וְלֹא־
 思い-直さなかつた そして-ない
 H5162 H3808

万軍の主は、こう仰せられる、「あなたがたの先祖が、わたしを怒らせた時に、災を下そうと思って、これをやめなかつたように、万軍の主は言われる」

15
 אֶת־ לְהִטִּיב הָאֵלֶּה בִּיָּמִים זְמַמְתִּי שְׁבָתִי כֵן
 を 良くする-ことを これらの その-日々に 定めた わたしは-立ち返つた そのように
 H0853 H3190 H0428 H3117 H2161 H7725

וְאֵת־ יְרוּשָׁלַם יְהוּדָה אֶל־ בֵּית יְהוּדָה וְאֵת־
 恐れるな するな ユダの 家を そして エルサレムを
 H3372 H0408 H3063 H0853 H3389

そのように、わたしはまた今日、エルサレムとユダの家に恵みを与えよう。恐れてはならない。

אֱמֶת	רְעֵהוּ	אֶת-	אִישׁ	אֱמֶת	דַּבְּרוּ	תַּעֲשׂוּ	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֵלֶּה	16
真実と	その-隣人に	に	各人が	真実を	語れ	行ふべき	その	言葉である	これらが	
H0571	H7453	H0854	H0376	H0571	H1696			H1697	H0428	
				בְּשַׁעְרֵיכֶם:	שֹׁפֵטוּ	שְׁלוֹם	וּמִשְׁפָּט			
				あなたがたの-門で	裁きを-行え	平和の	そして-公正の			
				H8179	H8199	H7965	H4941			

あなたがたのなすべき事はこれである。あなたがたは互に真実を語り、またあなたがたの門で、真実と平和のさばきとを、行わなければならない。

בְּלִבְבְּכֶם	תִּחְשְׁבוּ	אֶל-	רְעֵהוּ	רָעַת	אֶת-	וְאִישׁ				17
あなたがたの-心の-中で	たくらむな	するな	その-隣人の	悪を	を	そして-各人が				
H3824	H2803	H0408	H7453		H0853	H0376				
אֲשֶׁר	אֵלֶּה	כָּל-	אֶת-	כִּי	תֹאהָבוּ	אֶל-	שָׁקֶר	וּשְׁבַעַת		
その	これらを	すべての	を	まことに	愛するな	するな	偽りの	そして-偽りの-誓いを		
H0428	H3605	H0853		H0157	H0408	H8267	H7621			
					וְ	יְהוָה:	נֹאם-	שְׁנֵאתִי		
					—	主の	との-宣言	わたしが-憎む		
						H3068	H5002	H8130		

あなたがたは、互に人を害することを、心に図ってはならない。偽りの誓いを好んではならない。わたしはこれらの事を憎むからであると、主は言われる」。

לְאֹמַר:	אֵלַי	צְבָאוֹת	יְהוָה	דַּבְּר־	וַיְהִי					18
言って	わたしに	万軍の	主の	言葉が	そして-あった					
H0559	H0413		H3068	H1697	H1961					

万軍の主の言葉がわたしに臨んだ、

הַחֲמִישִׁי	וְצוֹם	הַרְבִּיעִי	צוֹם	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-			19
第五の-月の	そして-の-断食は	第四の-月の	の-断食は	万軍の	主は	言う	このように			
H2549	H6685	H7243	H6685		H3068	H0559	H3541			
לְשִׂשׂוֹן	יְהוּדָה	לְבֵית-	יְהוָה	הָעֲשִׂירִי	וְצוֹם	הַשְּׁבִיעִי	וְצוֹם			
喜びと	ユダの	の-家の-ために	なる	第十の-月の	そして-の-断食は	第七の-月の	そして-の-断食は			
H8342	H3063		H1961	H6224	H6685	H7637	H6685			
		פ	אָהָבוּ:	וְהַשְׁלוֹם	וְהָאֱמֶת	טוֹבִים	וְלִמְעַדִּים	וְלִשְׂמֹחָה		
		—	愛せよ	そして-平和を	そして-真実を	良い	そして-祈りと	そして-楽しみと		
			H0157	H7965	H0571	H4150	H8057			

「万軍の主は、こう仰せられる、四月の断食と、五月の断食と、七月の断食と、十月の断食とは、ユダの家の喜び楽しみ之時となり、よき祝の時となる。ゆえにあなたがたは、真実と平和とを愛せよ。

רַבּוֹת:	עָרִים	וְיֹשְׁבֵי	עַמִּים	יָבֹאוּ	אֲשֶׁר	עַד	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	20
多くの	町々の	そして-住む-者が	民が	来る	その	なお	万軍の	主は	言う	このように	
		H3427		H0935		H5750	H3068	H0559	H3541		

万軍の主は、こう仰せられる、もろもろの民および多くの町の住民、すなわち、一つの町の住民は、他の町の人々のところに行き、

